



OÜ LINGO

Äriregistrikood 10121868, a/a 10902000117007, Eesti Ühispank
Malmö 19, 80010 Pärnu, tel/faks (044) 44002, tel (044) 31310, e-mail: lingo@estpak.ee

2001. a majandusaasta aruanne

Majandusaasta algus: 1. jaanuar 2001
Majandusaasta lõpp: 31. detsember 2001

Osaühingu “Lingo” majandusaasta aruanne koosneb alljärgnevatest dokumentidest:

1. Tegevusaruanne
2. Raamatupidamise aastaaruanne
3. Kasumijaotus
4. Juhatusdeklaratsioon

Üldkoosolek kinnitas aruande 26. juunil 2002. a.

Juhatus on üheliikmeline.

Juhataja: Sirje Nakkurt

Allkiri:

Kuupäev: 26.06.2002

2001. a tegevusaruanne

I Ülevaade firma tegevusest

Osaühingu Lingo põhilisteks tegevusaladeks 2001. a olid kirjalike ja suuliste tõlketööde teostamine ja bürooteenuste osutamine. Meie pikaajaliste klientide hulgas on Pärnu Linnavalitsus ja selle allstruktuurid, AS Pärnu Lennujaam, AS Pärnu Plaaditehas, AS Rannila Profiil, AS Viisnurk, OÜ Pärnu Kalur Holding, AS Kajax Fishexport, OÜ Dakt, SIA Caparol Baltica Eesti, advokaadibürood Järve, Otti & Laretei, Heta Pärnu AB ja Ahti Kõo Advokaadibüroo, Pärnu Maakohus, Munga Õigusbüroo, notaribürood, kinnisvarabüroo LVM, hotellid Victoria, Bristol, Strand ja Viiking, Ammende Villa, toitlustusasutused Jahisadama Kõrts, Seegi Maja, Stenhus, Hermitage, Kuldses Notsu Kõrts, Jõulumäe Tervisekeskus, sanatooriumid Tervis ja Estonia, AS EEK Trade, AS Elwo, OÜ ASB Greenworld Eesti, AS Wenfom jpt.

Välisfirmadest jätkus koostöö ettevõtetega Evaston Northwestern Healthcare (USA), Lexitech (Belgia), Media Market ja Donatello (Tšehhi Vabariik), Biuro Tlumaczen Smoczyk (Poola), Strombus (Läti), Kommunikera översättningar AB (Rootsi), Nouveau Koulutus Oy (Soome), Scandinavian Translators (Taani) ja Vyja (Leedu).

2002. aastaks on planeeritud nimetatud tegevusalade edasine arendamine ning väliskontaktide laiendamine.

II Käive

OÜ Lingo 2001. aasta käive oli 820 319 krooni, mis oli 159 968 krooni võrra suurem kui 2000. a.

III Investeeringud

2001. a uut põhivara ei soetatud. Aasta algul vahetati 2000. a lõpus soetatud arvuti monitor parema vastu ja seoses sellega tuli maksta juurde 932 krooni.

IV Suurenenud kulud

2001. a suurenesid tegevuskulud üldkulude arvelt (ca 6000 kr), samuti sidekulud seoses Interneti püsiühenduse sisseseadmise, aga ka suurenenud mobiilsidekulude tõttu (ca 13 000 kr). Reklaamile kulutasime ca 7 000 kr enam ja inventari soetasime ca 9 000 kr eest enam kui eelnenud perioodil.

Tegevuskulusid suurendasid oluliselt (ca 10 000 kr) uute valgustite paigaldamine seminariruumidesse ja sanitaartechnika uuendamine, samuti hädavajalikud lakkimis- ja värvimistööd.

V Kahjum

2001. a lõpetati 81 052 kroonise kahjumiga.

Aasta algul otsustati ära müüa 1996. a kapitalirendiga soetud sõiduauto Ford Fiesta, mille raamatupidamislik jääkväärtus oli 100 947 kr. Vastavalt Foxman AS hindamisaktile hinnati autoväärtuseks 55 000 kr (sh käibemaks). Sõiduauto müügist saadi 60 000 kr (sh käibemaks), mille tõttu tekkis kahjum 50 099 kr. Müügist saadud rahaga tasuti Hansa Liising Eesti ASist kasutusrendi korras muretses Ford Focusi esimesed rendimaksud.

Oma osa kahjumi tekkes oli ka suurenenud tegevuskuludel. Seetõttu on 2002. a planeeritud tegevuskulusid kärpida.

VI Turusituatsioon

2001. a pakkusid osaühingule Pärnu maakonnas konkurentsi üksnes mõned vabakutselised tõlgid. OÜ Lingo on kahtlemata oma piirkonna turuliider.

VIII Partnerid

Jätкус koostöö Luisa ja Online Tõlkebüroodega, samuti edenes koostöö partneritega konsortsiumidest Eupharia ja Eulogia. Kontaktid on tihenened ka Eesti Tõlkide ja Tõlkijate Liiduga. Oktoobris 2001 korraldati konsortsiumide Eulogia ja Eupharia ühisseminar Pärnus. Kahjuks esindas enamik osalejaist Eulogiat, kuna Eupharia liikmed pidasid Eestisse sõitmist liialt kulukaks ja seoses 11. septembri sündmustega USAs ka ohtlikuks ning tühistasid oma broneeringud viimasel hetkel.

IX Personal

Juhatuses on 1 liige, juhataja Sirje Nakkurt, kelle aastapalgaks oli 17 549 krooni. Töötajate keskmine arv 2001. a oli 8, neist 5 töötas põhikohaga, ülejäänud tööettevõtulepingute alusel. Töötasuks arvestati 2001. a kokku 364 456 krooni.

2001. a oktoobris tabas meid valus kaotus, kuna suri meie kauaaegne vene keele tõlk Valentina Perelõgina. Hoolimata pingutustest enne uue aasta algust meil uut tõlki tööle võtta ei õnnestunud ning vene keelega seonduvad tõlked teostasime põhiliselt allhanke korras.

X Ettepanek 2001. a kasumi jaotamiseks

1. Eelmiste perioodide jaotamata kasum	57 755 krooni
2. Reservkapital	4 000 krooni

2. 2001. a kahjum	- <u>81 052</u> krooni
3. Jaotamata kasum (kahjum)	- 19 297 krooni

Ettepanek: katta kahjum eelmiste perioodide jaotamata kasumi ja kohustusliku reservi arvelt. Võttes arvesse 2002. a esimese viie kuu tulemusi, on ülejäänud 2001. a kahjumi katmine võimalik 2002. a kasumi arvelt.

Sirje Nakkurt
Juhataja

2001. a. raamatupidamise aastaaruanne

Majandusaasta algus 1. jaanuar 2001. a. ja lõpp 31. detsember 2001. a.

Ettevõtte nimetus:	OÜ Lingo
Postiaadress:	Malmö 19, Pärnu 80010
Tegevjuht:	Sirje Nakkurt
Telefon:	(044) 44002, 31310
Faks:	(044) 44002
E-mail:	lingo@estpak.ee
Põhitegevusala:	Tõlke- ja bürooteenused
Omandivorm:	Era

Esitamise kuupäev: 26. juuni 2002. a.

Raamatupidamisbilanss

31. detsember 2001

	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks
AKTIVA		
Käibevara		
1. Raha ja pangakontod	13 843	9 623
3. Nõuded ostjate vastu		
3.1. Ostjatelt laekumata arved	35 367	31 285
6. Ettemakstud tulevaste perioodide kulud		
6.1. Maksude ettemaksed	-	1 462
6.2. Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud	20 000	6 550
7. Varud		
7.5. Ettemaksed hankijatele	5 663	-
Käibevara kokku:	74 873	48 920
9. Materiaalne põhivara		
9.2. Masinad	-	173 047
9.3. Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud	85 623	119 291
9.4. Akumuleeritud põhivara kulum	-47 780	-132 559
Põhivara kokku:	37 843	159 779
AKTIVA KOKKU:	112 716	208 699
PASSIVA		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
12. Ostjate ettemaksed toodete ja kaupade eest	4 867	91
13. Võlad hankijatele		
13.1. Hankijatele tasumata arved	15 417	21 730
15. Maksuvõlad	19 027	26 402
16. Viitvõlad	9 156	
16.1. Võlad töövõtjatele	43 546	58 721
Lühiajalised kohustused kokku:	92 013	106 944
Pikaajalised kohustused		
18. Muud ettemakstud tulevaste perioodide tulud		-
Kohustused kokku:	92 013	106 944
Omakapital osaühingus:		
22. Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000
26. Reservid		
26.1. Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000
27. Eelmiste perioodide jaotamata kasum	57 755	34 822
28. Aruandeaasta kasum, kahjum	-81 052	22 933
Omakapital osaühingus kokku:	20 703	101 755
PASSIVA KOKKU:	112 716	208 699

Kasumiaruanne

Skeem 1

ÄRITULUD	Aruandeaas- tal	Eelmisel aas- tal
1. Realiseerimise netokäive	820 319	660 351
2. Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus	-	-
4. Muud äritulud	479	60
Äritulud kokku	820 798	660 411
ÄRIKULUD		
5. Kaubad, toore, materjal ja teenused	109 143	95 093
6. Mitmesugused tegevuskulud	257 605	146 906
7. Tööjõu kulud:		
7.a. Palgakulu	342 138	266 172
7.b. Sotsiaalmaksud	120 147	90 779
Tööjõukulud kokku	462 285	356 951
8. Kulum		
8.1. Põhivara kulum ja väärtuse langus	21 921	39 596
9. Muud ärikulud	53 224	2 863
Ärikulud kokku	904 178	641 409
Ärikasum (-kahjum)	-83 380	19 002
10. Finantstulud		
10.e. Muud intressi- ja finantstulud	2 531	4 368
Finantstulud kokku	2 531	4 368
11. Finantskulud		
11.c. Muud intressi- ja finantskulud	203	437
Finantskulud kokku	203	437
Kasum (kahjum) majandustegevusest	-81 052	22 933
ARUANDEAASTA PUHASKASUM (-KAHJUM)	-81 052	22 933

Sirje Nakkurt
Juhataja

Aastaaruande lisa nr. 1
Arvestusskeemide muutused

Arvestusskeemides muudatusi ei ole.

Aastaaruande lisa nr. 2
Varud

Seisuga 31.12.2001 varusid ei ole.

Aastaaruande lisa nr. 3
Põhivara

Raamatupidamislik põhivahendite kulunorm on inventaril 20% ja sõiduautol 10% aastas.

2001. a põhivahendeid ei ostetud. Aasta algul vahetati 2000. a lõpus soetatud arvuti monitor parema vastu ja seoses sellega tuli maksta juurde 932 krooni.

Aasta algul müüdi ära 1996. a kapitalirendiga soetud sõiduauto Ford Fiesta.

	Aasta alguseks	Sissetulek kokku	Müük	Maha- kantud	Aasta lõpuks	Sama jääkmak- sumuses
Põhivara kokku	292 338	932	-50 848	-156 799	85 623	37 843
sealhulgas:						
1. Tootmise põhivara kokku:						
- muu inventar	119 291	932		-34 600	85 623	37 843
2. Sõiduauto	173 047		-50 848	-122 199	---	

Aastaaruande lisa nr. 4
Kasutusrent

2001. aastal võeti Hansa Liising Eesti AS-lt kasutusrendile 36 kuuks sõiduauto Ford Focus, mille eest tasuti esimese rendimaksena 64 077 kr (sh. käibemaks) ja alates juunist igakuiseid rendimakseid summas 3 203 kr.

Aastaaruande lisa nr. 5
Osakapital

Seisuga 31.12.2001. a. on osakapital 40 000 krooni, mis jaguneb 1 osakuks nominaalväärtusega 40 000 krooni.

Aastaaruande lisa nr. 6

Rahavoogude aruanne

	2001	2000
A. Rahavoog äritegevusest		
Puhaskasum, -kahjum	-81 052	22 933
Põhivara amortisatsioon	21 921	39 596
Kahjum põhivara müügist	50 099	
Käibevara jääkide muutusest	-21 733	1 095
Lühiajaliste kohustuste jääkide muutusest	-14 931	-19 065
Muud ettemakstud tulev. perioodide tulud		-36 560
Kokku:	-45 696	7 999
B. Rahavoog investeeringutest		
Põhivara soetamine	- 932	- 16 339
Põhivara müügist laekunud summa	50 848	
D. Rahajäägi muutus:	4 220	-8 340

Aastaaruande lisa nr. 7

Maksud

Maksuvõlgnevused:

Tulumaksu võlg palkadelt

4 642 krooni

Sotsiaalmaks

16 699 krooni

Intressivõlad

117 krooni

Käibemaks

6 723 krooni

Aastaaruande lisa nr. 8

Realiseerimise netokäive

2001. aasta realiseerimise netokäive oli 820 319 krooni.

Realiseerimise netokäibest moodustasid:

- bürooteenused (tõlketöö, masinakiri)

759 871 krooni

Osanike nimekiri

Nimi	Aadress	Isikukood	Osa nimiväärtus
1. Sirje Nakkurt	Väike-Kuke 16, Pärnu	46310134218	40 000 kr

OÜ LINGO

reg. nr 10121868

JUHATUSE DEKLARATSIOON

OÜ Lingo juhatus on koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis õigesti ja õiglaselt kajastab osaühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust seisuga 31.12.2001. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud Raamatupidamise seaduse nõudeid ja Raamatupidamise Toimkonna poolt koostatud juhendites toodud soovitusi.

Meie hinnangul on osaühingu 2001. a. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodeid vastavuses hea raamatupidamistavaga.

OÜ Lingo 2001. a. raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit ja majandustulemusi õigesti ja õiglaselt. Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutatud ja konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel antud hinnangud põhinevad informatsioonil osaühingu seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmneseid bilansi kuupäeva ning käesoleva deklaratsiooni allkirjastamispäeva vahemikul.

Juhatuse hinnangul on osaühing Lingo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatuse esimees
26.06.2002

Majandusaasta aruande allkirjad

Osaühing Lingo (registrikood: 10121868) 01.01.2001 - 31.12.2001 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Sirje Nakkurt (juhatuse liige)

Kinnitanud

26.06.2002